

Plataforma Internacional para la creación de Teatro Musical / 2015

Sonhos que me esqueci de sonhar até ao fim

Una creación de:

Felipe de Almeida Ribeiro (Brasil)
Franco Bridarolli (Argentina)
Fernando Ocampo (México / Chile)



« Sonhos que me esqueci de sonhar até ao fim »¹

(Sueños que olvidé soñar hasta el fin)

para viola, vibráfono, piano, electrónica y bailarín

Una creación de los compositores Felipe de Almeida Ribeiro (Brasil), Franco Bridarolli (Argentina) y del arquitecto y director escénico Fernando Ocampo (Chile/México). La obra tiene como referencia el trabajo literario "Libro del desasosiego" del escritor portugués Fernando Pessoa, e influencias sobre el comportamiento de la memoria en la construcción del sueño investigado por Henri Bergson. El proceso creativo incorporó aspectos sobre la heteronomía pessoana donde los tres autores realizaron un intercambio e intervención horizontal en la poética musical y visual de la pieza. La obra se conforma de varios fragmentos e imágenes que producen impresiones confusas en una atmósfera de fragilidad y ensoñación.

PORTUGUÊS

"Criei em mim várias personalidades. Crio personalidades constantemente. Cada sonho meu é imediatamente, logo ao aparecer sonhado, encarnado numa outra pessoa, que passa a sonhá-lo, e eu não. Para criar, destruí-me; tanto me exteriorizei dentro de mim, que dentro de mim não existo senão exteriormente. Sou a cena viva onde passam vários actores representando várias peças." Fernando Pessoa

ESPAÑOL

"He creado en mí varias personalidades. Creo personalidades constantemente. Cada sueño mío es inmediatamente, en el momento de aparecer soñado, encarnado en otra persona, que pasa a soñarlo, y yo no. Para crear, me he destruido; tanto me he exteriorizado dentro de mí, que dentro de mí no existo sino exteriormente. Soy la escena viva por la que pasan varios actores representando varias piezas." Fernando Pessoa

ENGLISH

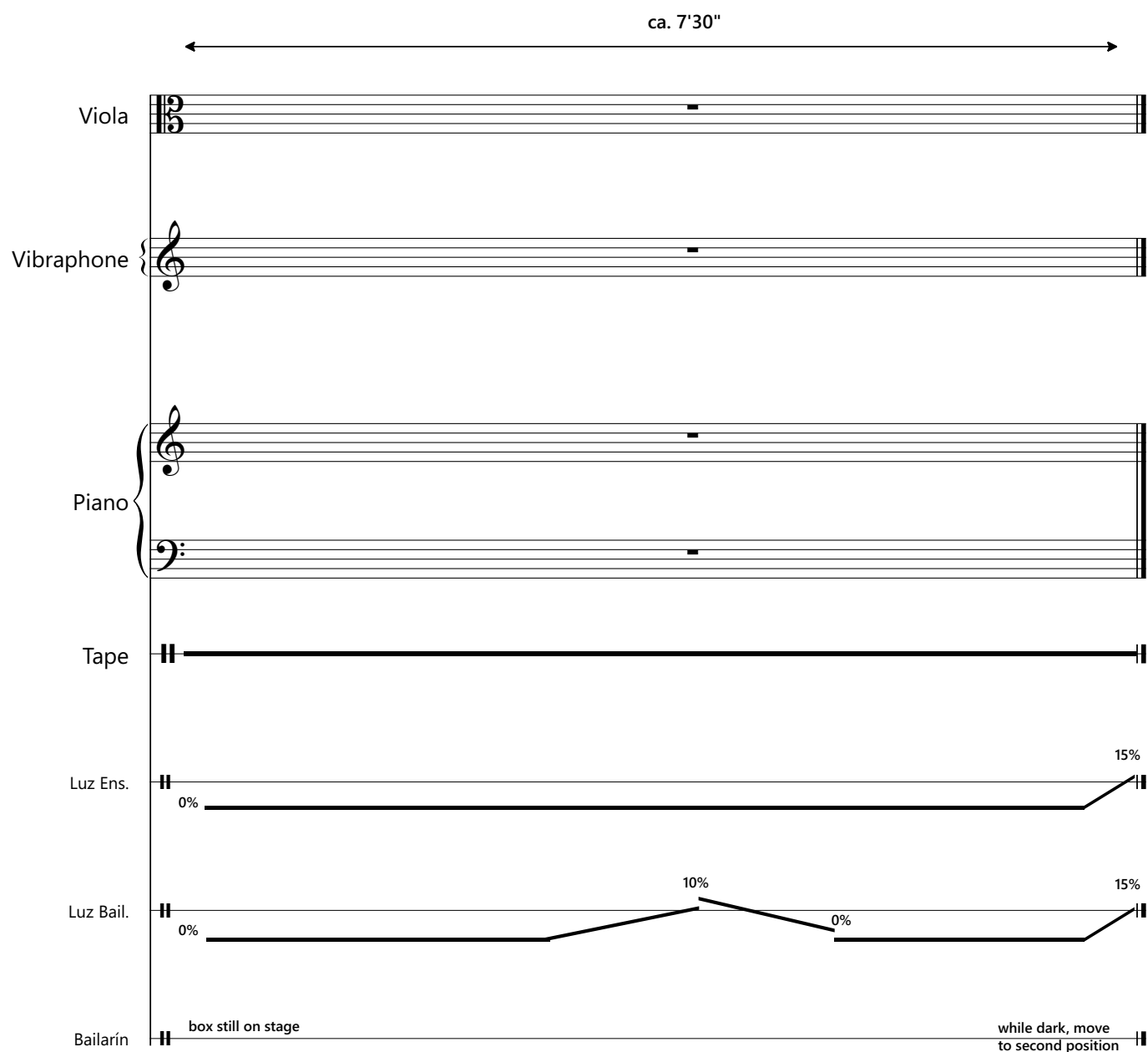
"I've created various personalities within. I constantly create personalities. Each of my dreams, as soon as I start dreaming it, is immediately incarnated in another person, who is then the one dreaming it, and not I. To create, I've destroyed myself. I've so externalized myself on the inside that I don't exist there except externally. I'm the empty stage where actors act out various plays." Fernando Pessoa

¹Plataforma Internacional para la Creación en Teatro Musical / escena América Latina. Un proyecto del Goethe-Institut y la Bienal de Múnich/Festival de Nuevo Teatro Musical. En cooperación con la Maestría en Ópera Contemporánea de la Universidad Nacional de Tres de Febrero, Panorama Sur y el Ciclo de Conciertos de Música Contemporánea del Teatro San Martín. Con el auspicio de Allianz Argentina. Presentación 22/07/2015 con Mariano Malamud (viola), Bruno Mesz (piano), Bruno Lo Bianco (percusión) y Sebastião Soares (bailarín).

« Sonhos que me esqueci de sonhar até ao fim »

Fragmento 1

escrito para la «Plataforma Internacional para la Creación en Teatro Musical»
Una creación de Felipe de Almeida Ribeiro, Franco Bridarolli y Fernando Ocampo



Fragmento 2

ca. 46

1 iic. con sord.
senza vibrato

Viola

Vibraphone

Piano

Tape

Vla.

Vib.

Pno.

Tape

flaut.

ord.

6

Vla. *ic./iic.* Flaut. *mp*

Vib. *mf*

Pno. *"sfz"* *pp* *mf*

Tape

10

Vla. *ord.* *gliss.* *p*

Vib. *mf* *p* *p*

Pno. *mf* *p*

Tape VOZ

15

Vla. *mp* *gliss.*

Vib. *p* *ppp* *p*

Pno. *pp*

Tape

18

Vla. *ca. 20"* *solo bailarin silencio subito*

Vib. *pp* *mp* *p* *p* *ppp* *ca. 20"* *solo bailarin silencio subito*

Pno. *p* *p* *ppp* *ca. 20"* *solo bailarin silencio subito*

Tape Freeze Voice samples

2

23

ord.
pizz

Pno. *mp* *p*

Tape Ped. (sempre) *mp*

31

Vib. *mp* *p* *mp* mute ord.

Pno. *p* *pp* mute ord. *mp*

Tape "sfz"

37

Vib. *p* *pp*

Pno. *mp* *pp*

Tape

Fragmento 3

1 ♩ ca. 40

flaut.
S.P.
punta d'arco

Viola

mf *p* *mp* *p* *f* "sfz"

Vibraphone

mf *p*

Ped. (sempre)
pizz

Piano

sfz

Ped.

Tape

2/4

Vla.

ord.

p *mf*

Vib.

pizz *p*

Pno.

pizz

Tape

3/4

10 ord → S.P. flaut. punta d'arco

Vla. *gliss.* *mp* *gliss.*

Vib.

Pno.

Tape $\frac{3}{4}$ $\frac{2}{4}$ $\frac{4}{4}$

2

14 ord.

Vla. *p* *sfz* *sfz* *mp*

Vib. *mf* *ppp*

Pno. *pizz* *sfz* *mute ++* *+* *sfz*

Tape $\frac{4}{4}$ $\frac{3}{4}$ $\frac{4}{4}$

18

Vla. $\text{p} \text{---} \text{sfz}$ $\text{p} < \text{sfz}$ $\text{p} < \text{sfz}$ S.P.

Vib. arco (arco) mf mf

Pno. pizz sfz 3

Tape 4/4

3

22

Vla. ord. N.P. $\text{p} \text{---} \text{mf}$ $\text{p} \text{---} \text{mf}$ gliss. gliss.

Vib. (mallet)

Pno. pizz secco + pizz secco + + pp sfz sfz Ped.

Tape 4/4

26

Vla. *gliss.* *pp* *mp* *p* *sfz* *p* *sfz* *p* *sfz*

Vib.

Pno.

Tape

29 ca. 30"

Vla. *p*

Vib. *pppp* *mp*

Pno. *pizz* *p*

Tape Freeze begin voice samples (fragmento #4) *p*

solo bailarin silencio subito ca. 30"

solo bailarin silencio subito ca. 30"

solo bailarin silencio subito ca. 30"

mallet 3

Fragmento 4

A **B** ♩ ca. 50/55

1/2 air, jazzy embouchure (subtone)
poco vib.

Bass Clarinet in B \flat

30"

ppp mp p

Tape Voice samples

B. Cl.

4

5

senza vib.

mp

mp

bisbigliando-----|

3 3 5

p mp mp <

B. Cl.

8

7

poco vib.

ordinario

5

sfz p subito pp mp

B. Cl.

12

senza vibrato

pp mp p

C

17

B. Cl. *p*

Vla. *p*

21

B. Cl. *mp p*

Vla. *mp p*

24

B. Cl. *mp mp f p subito* bisbigliando *poco vib.*

Vla. *mp mp f punta d'arco p subito* *poco vib.*

28

B. Cl. *p mp pp*

Vla. *p mp pp*

D ♩ ca. 60

32

B. Cl. *pp* *mp*

Vla. *sp. flautato punta d'arco* *circular bowing* *iic.* *gliss.* *mf* *mf*

Vib. *mf* *mf* *let vibrate*

Pno. *mf* *mf* *let vibrate*

38

B. Cl. *sfz* *mp*

Vla. *iic./ic.* *ordinario* *flautato sp.* *ord.* *mp*

mp *sfz* *mf*

42

B. Cl.

Vla. *pulsating...* *gliss.*

E

46 *cantabile*

B. Cl. *mp* >

Vla. *sul iicc. flautato sp.* *sfp* *simile* < *mf* >

48 *cantabile* *poco accel.* *cantabile*

B. Cl. *mp* > *mp* >

Vla. *simile*

F ca. 46

50

B. Cl. *f* *mp* *mp* >

Vla. *iicc. 3* *iic.* *simile* *sfz* *5* *sfz* *5* *"sfz"*

Vib. *Ped.*

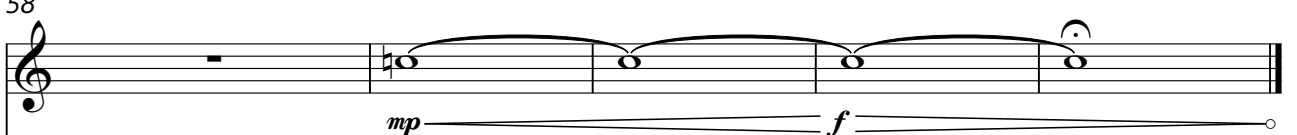
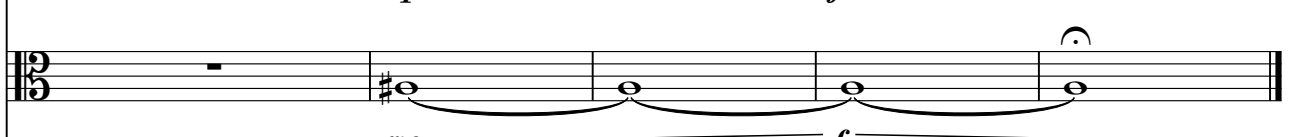
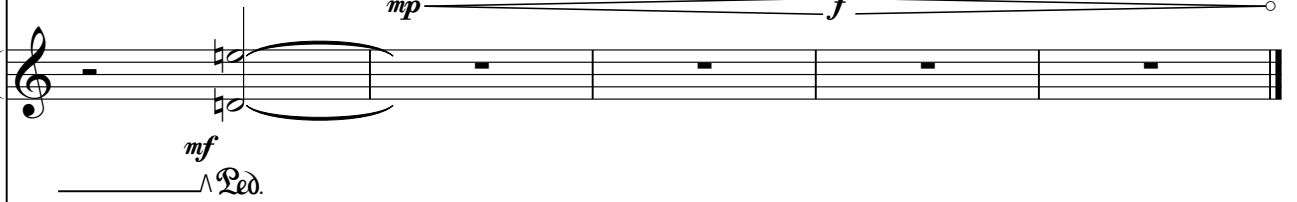
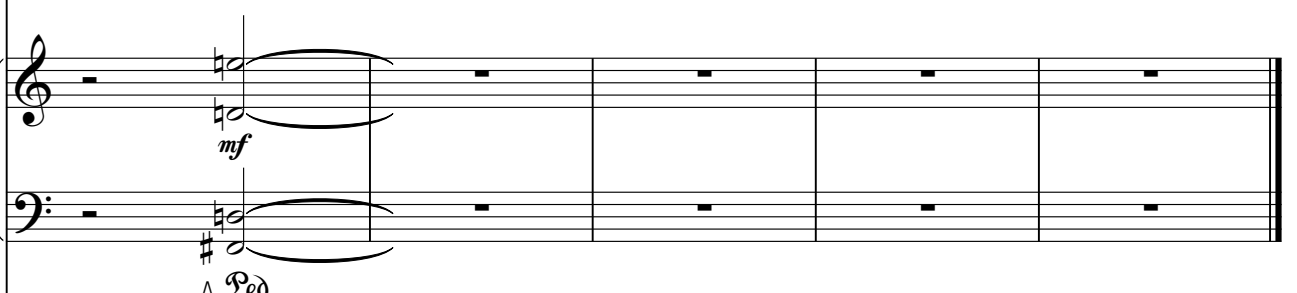
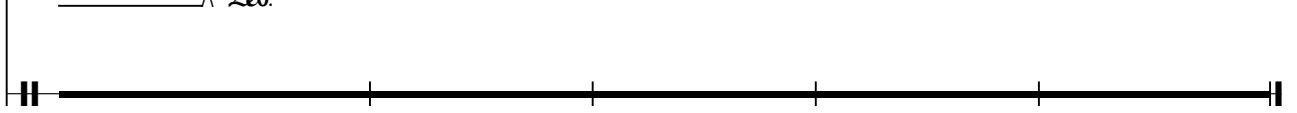
Pno. *(damp)* *sfz* *simile* *sfz* *ordinario* *pp* < *mp*

Ped.

Tape *Voice samples*

54

B. Cl.  *mf*
 Vla.  *mf* *f*
 Vib.  *mf*
 Pno.  *sfz* *mf*
 Tape 

B. Cl.  *mp* *f*
 Vla.  *mp* *f*
 Vib.  *mf*
 Pno.  *mf*
 Tape 

Fragmento 5

Clarinete bajo en Sib

Viola

Vibráfono

Piano

Tape

4/4 *ca. 75* 3/4 2/4 4/4

mp

apagar (arco)

pppp *p* *ppp*

mf

Ped.

Cl. bajo

Vla.

Vib.

Pno.

Tape

6 4/4

mf

flautando

tr

gliss.

ppp

ppp *mf*

arco

mf

vibratissimo

mf

mf

mute +

mp

p 6

Ped.

9

Cl. bajo *p* *mf* *flatt*

Vla. *f* (mallet) *p* S.P. *mp* mallet S.T. S.P.

Vib. *p* *mf*

Pno. *mf* *mf* *en el arpa* *pizz*

Ped.

Tape *pp* Freeze 3

13

Cl. bajo *f* *pp* *mf*

Vla. *pp* *mf* ord. S.P.

Vib. *pp* *mf*

Pno.

Tape *pp* Freeze 2

18

Cl. bajo

→ ord.

Vla.

S.T.

flautando ord.

Vib.

mallet

Pno.

pizz

mute +

Tape

p < *f*

mp

p

pppp

mp

ppp

mp

mf

Red.

23

Cl. bajo

Vla.

Vib.

Pno.

Tape

p < *f* > *p* < *f* > *p* < *f* > *p* < *f* > *p* < *f* > *p* < *mf* > *pp* < *mp* > *pp* < *mp* > *p* <

pp

mf

Red.

Red.

mf

27

Cl. bajo

Vla.

Vib.

Pno.

Tape

mp *pp* *mp* *pp* *mp* *f pp*

f

mp *f pp*

p *f pp*

Red.

31

Cl. bajo

Vla.

Vib.

Pno.

Tape

p *pp*

mp

mp 6

3 3

Red.

gliss.

33 3/4 4/4

Cl. bajo

Vla.

Vib.

Pno.

Tape

36 4/4

Cl. bajo

Vla.

Vib.

Pno.

Tape

40

Cl. bajo

$\frac{3}{4}$ $\frac{4}{4}$

p *mf* *p subito*

Vla.

gliss. *pp*

Vib.

3 3 3 3 3 3 3

mp ppp

Pno.

mp

Tape

Ped.

Senza Vib.
soft mallets

43

Cl. bajo

, flatt *p*

Vla.

gliss.

Vib.

Pno.

pizz *f* *p* [3]

Tape

Freeze 1 *mf*